

GAISERWALD



Benvenuti a Gaiserwald

www.gaiserwald.ch

Cara nuova residente, caro nuovo residente

Benvenuta / benvenuto nella nostra comunità! Siamo molto lieti che abbia scelto di abitare a Gaiserwald. Certamente, è stato un grande passo, lasciare il suo paese ed andare in un'altra terra.

Tuttavia speriamo che si ambienterà presto e si trovi bene in Svizzera e nella nostra comunità.

Da noi, troverà varie possibilità di far parte di associazioni sportive e di passatempo. La invitiamo a partecipare attivamente alla vita di paese. Ci vuole soltanto un piccolo passo – ci provi!

Quest'opuscolo le sarà d'aiuto in diverse questioni e problemi; vi troverete indirizzi, numeri di telefono e pagine d'internet di autorità, associazioni ed organizzazioni del nostro comune. Naturalmente siamo sempre a sua disposizione per ulteriori questioni.

Sperando che si trovi bene presso di noi, le facciamo i migliori auguri!

Italienisch





Smaltimento dei rifiuti (Abfallentsorgung)

Sacchi speciali per rifiuti casalinghi da acquistare p.es. da Spar Abtwil/Engelburg. I rifiuti vengono ritirati una volta a settimana. Il piano della raccolta dei rifiuti arriva ogni anno per posta.

Ufficio della circolazione stradale e nautica del Cantone di San Gallo

(Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt Kanton SG)

Esami di guida e patenti, conversioni di patenti straniere (entro 12 mesi), ecc.

St. Leonhardstrasse 40 und Moosbruggrasse 11, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**

Consulenza legale (Rechtsberatung)

Ogni giovedì, ore 16.30 -19.00, consulenza legale gratuita

Bleichstrasse 11, 1. piano (Büro der Frauenzentrale), 9000 St. Gallen

Consulenza legale gratuita diritto del lavoro (Kostenlose Rechtsberatung Arbeitsrecht)

Martedì ore 9-11 e giovedì ore 15-17, o da convenirsi Gewerkschaftsbund SG, Lämmlisbrunnenstrasse 41, 9000 St. Gallen, **071 222 61 36**

Ufficio di conciliazione per rapporti locativi (Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse)

Consulenza gratuita per inquilini e locatori

Ufficio alloggi, Wohnungsamt, Municipio, St. Gallen, **071 224 56 28**

Servizio traduzioni (Übersetzungsdienst)

Traduzioni anche per legalizzazioni ufficiali Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen

Hodlerstrasse 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** o vedi elenco telefonico sotto: „Übersetzungen“.

AMMINISTRAZIONE COMUNALE /

GEMEINDEVERWALTUNG – www.gaiserwald.ch

Gemeinde Gaiserwald, Hauptstrasse 21, 9030 Abtwil, **071 313 86 86**

Anagrafe (Einwohneramt)

Registrazione e cancellazione entro 14 giorni, libretti stranieri, permessi di soggiorno, richiami di famiglia, informazioni su disposizioni d'entrata, cassa malati obbligatoria, decessi, ecc.

Stato civile (Zivilstandsamt)

Registrazione delle nascite, matrimoni
Zivilstandsamt Gossau, Rathaus, 9200 Gossau, **071 388 42 25**

Succursale AVS (AHV Zweigstelle)

Informazioni sull'Assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), prestazioni complementari, riduzione dei premi, assegni familiari, ecc.

Altri uffici municipali

Ufficio tributario, assistenza sociale, ufficio tutorio, ufficio esecuzione, cancelleria comunale

SOS

Numeri telefonici d'emergenza

Polizia	117
Vigili del fuoco	118
Pronto soccorso	144
Centro tossicologico	145
Telefono amico per bambini e giovani	147

SCUOLE / SCHULE – www.gaiserwald.ch**Segreteria scolastica (Schulsekretariat)**

Iscrizione asilo e scuola

Sonnenbergstrasse 15, Abtwil, **071 313 45 00****LAVORO E FORMAZIONE /****ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch****RAV Centro regionale di collocamento
(RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)**

Assistenza alla ricerca d'impiego, offerte di corsi e formazione, chiarimenti sull'indennità di disoccupazione e cassa disoccupati

Unterstrasse 4, 9000 St. Gallen, **058 229 25 35****Consulenza professionale, didattica e carrieristica
(Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung)**Consulenza personale per giovani ed adulti
Teufenerstrasse 1/3, 9001 St. Gallen, **058 229 72 11****Riconoscimento di diplomi stranieri
(Anerkennung ausländischer Diplome)**www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch**Offerte intermedie per giovani senza posti
d'apprendistato****(Brückenangebote für Jugendliche ohne Lehrstellen)**

Ufficio per la formazione professionale

(Amt für Berufsbildung)

Davidstrasse 31, 9001 St. Gallen, **058 229 38 76****Borsa dei posti d'apprendistato (Lehrstellenbörse)**Teufenerstrasse 3, 9001 St. Gallen, **058 229 72 92****TEDESCO – INTEGRAZIONE /****DEUTSCH – INTEGRATION – www.enzian.ch**

Corsi di tedesco sovvenzionati:

**Corso di tedesco per donne e
mamme di lingua straniera****(Deutschkurs für fremdsprachige Frauen und Mütter)**

lunedì, ore 09.00 – 11.00,

Fr. 10.— per giorno più materiale

luogo: parrocchia evangelica, Abtwil

iscrizione: ufficio d'assistenza sociale di Gaiserwald

071 313 86 91**A.I.D.A la scuola per donne di lingua straniera
(Die Schule für fremdsprachige Frauen)**

Iscrizione: Oberer Graben 44, 9000 St. Gallen,

071 223 30 58, www.aidasg.ch**BILANG – Corsi di tedesco e integrazione
(BILANG – Deutsch- und Integrationskurse)**

Informazione e iscrizione:

Multergasse 11, 9001 St. Gallen, **071 228 33 99,**www.integration-sg.ch**Ufficio regionale dell'integrazione (Regionale
Fachstelle Integration)**

Gossau – San Gallo – Rorschach

Informazione e consulenza:

Silvia Maag, ARGE Integration Ostschweiz,

Multergasse 11, 9001 St. Gallen, **071 228 33 93****FAMIGLIA – BAMBINI – GIOVANI /****FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE****Consulenza madri e padri Gaiserwald
(Mütter- und Väterberatung)**Consulenza telefonica: lunedì e mercoledì
ore 10.00 – 11.00Fränzi Bolliger, **079 539 93 33****Asilo diurno per bambini Bimboli Abtwil/Engelburg
(Kindertagesstätte)**Hauptstrasse 13, Abtwil, **071 311 84 00**St. Gallerstrasse 24, Engelburg, **071 352 84 00****Famiglie diurne (Tagesfamilien)**

Mediazione e vigilanza di minori affidati:

Edith Inauen, Risistrasse 5, Engelburg, **071 278 26 18****Gruppo giochi per bambini in età prescolastica
(Spielgruppe für Kinder im Vorschulalter)**

Chinderhüsli Abtwil / Windrädli Engelburg

Info Abtwil: www.chinderhuesli.chInfo Engelburg: www.windraedli-engelburg.ch**Punto d'incontro per giovani (Jugendtreffs)**

„DÄ TRÄFF“ Abtwil, Sonnenbergstrasse 3

„RELAXX“ Engelburg, Oberhaldenstrasse

SPORT E TEMPO LIBERO /**SPORT UND FREIZEIT – www.gaiserwald.ch****Cancelleria del consiglio comunale di Gaiserwald
(Gemeinderatskanzlei)**Informazioni su varie offerte per lo sport ed il tempo
libero a GaiserwaldHauptstrasse 21, 9030 Abtwil, **071 313 86 86****UFFICIO SOCIALE – CONSULENZA /****SOZIALES – BERATUNG****Servizio sociale, regione di Gossau
(Sozialdienst Region Gossau)**Informazioni di ogni tipo, consulenza di bilancio e
debiti, consulenza per coppie e famiglie, educazione,
separazione, divorzioGutenbergstrasse 8, 9200 Gossau, **071 388 14 88****Servizio sociale della chiesa evangelica
riformata di Gaiserwald**

(Sozialdienst der evang.- ref. Kirchgemeinde)

Sonnenhofstrasse 3, Abtwil, **071 311 17 77**



Servizio sociale cattolico occidentale (Katholischer Sozialdienst West)
Zürcherstrasse 253a, 9014 St. Gallen, **071 278 94 35**, sozialdienst.west@kathsg.ch

Fondazione Opferhilfe (aiuto alle vittime di atti di violenza)
(Stiftung Opferhilfe)

Consultori per donne, uomini, bambini e giovani, vittime di atti di violenza
Contatto: Teufenerstrasse 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

Pro Senectute

Consulenza e diversi servizi per persone anziane
Ufficio regionale di Gossau, Säntisstrasse 36, 9200 Gossau, **071 385 85 83**



SANITÀ – MEDICO – OSPEDALE / GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL

L'iscrizione alla cassa malati è **obbligatoria**! Riceverete informazioni presso il comune, direttamente presso le assicurazioni o sotto www.comparis.ch

Medico: vedi elenco telefonico sotto: „Aerzte“

Dentista: vedi elenco telefonico sotto: „Zahnarzt“

Ospedale cantonale di San Gallo (Kantonsspital St. Gallen)
Rorschacherstrasse 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ospedale dei bambini della Svizzera orientale (Ostschweizer Kinderspital)
Claudiusstrasse 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Consutorio regionale per questioni di tossicodipendenza
(Regionale Beratungsstelle für Suchtfragen)
Gutenbergstrasse 8, 9200 Gossau, **071 388 14 88**

Spitex

Aiuto e assistenza a casa
Spitex-Verein Gaiserwald, Breitschachenstrasse 54, Engelburg, **071 278 72 42**



RELIGIONE / RELIGION

Parrocchia evangelica riformata di Gaiserwald
(Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Gaiserwald)
Sonnenhofstrasse 3, Abtwil, **071 311 17 77**
Schönbüelstrasse 4, Engelburg, **071 277 92 02**

Parrocchia cattolica (Katholische Kirchgemeinde)
Kirchweg 3, Abtwil, **071 311 17 11**
Tannenbergrasse 1, Engelburg, **071 278 13 23**



Ulteriori informazioni utili

vedi Agenda del comune di Gaiserwald



ARGE Integration Ostschweiz

Gleichstellungs- und Integrationsförderung
Kanton St.Gallen

